

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1952)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen = Ecole fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Autor:** Perincioli, M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-625743>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

connaissse. Maintenant que Georges Dessouslavy n'est plus, nous vivrons avec lui en pensées, suivant son exemple et ses conseils judicieux, et le bienfaisant rayonnement de sa grande personnalité marquera notre vie.

### Fragments de lettres de Georges Dessouslavy

recueillis par E. Dominique

En relisant les lettres que m'a écrites Georges Dessouslavy, je le retrouve si vivant et si présent, que je ne puis rien faire d'autre que le citer lui-même.

6 sept. 1948.

Je sors de six semaines d'un combat terriblement difficile: mes lithographies en couleur. J'ai eu beaucoup de mal, ai recommencé plusieurs fois. Après le désespoir le plus noir, suis arrivé à comprendre de quoi il est question. Métier difficile où rien ne peut être laissé au hasard, tout devant être fortement conçu. Tu me répondras avec justesse qu'il en est ainsi en peinture, je suis bien d'accord, mais en peinture, les repentirs sont possibles, on peut reprendre, tandis qu'une faute de conception en litho entraîne tout à la débâcle. J'ai donc eu du mal, mais ai persisté parce que cette démarche me sera utile aussi pour ma peinture et surtout pour les fresques de la gare que j'exécuterai en vraies fresques.

12 septembre 1949.

L'année a été terrible et malgré le vilain qui paraît catastrophique, vivant il faut penser que je suis encore du bon côté et pas tellement à plaindre. Pourtant voilà presque six mois que j'ai eu mon accident. De longs mois sans travail où j'ai beaucoup souffert moralement, me sentant si mal. Longs mois où j'ai aussi beaucoup pensé, travaillé mentalement, remis tout en question. Cela me permettra-t-il, je le souhaite, un pas vers ce rêve que je voudrais une fois toucher? J'ai, je crois gagné en décision, franchise, je n'ai pas encore peint, mais énormément dessiné et beaucoup mieux qu'avant, je crois.

8 janvier 1950.

En peinture des choses importantes se passent — on le croit du moins toujours et j'espère bien que cela soit réellement — je suis en tout cas intéressé par tout ce qui découle des préoccupations de Rueyres. Je voudrais une soumission encore plus totale à l'objet, à la pensée et à la géométrie de l'ensemble. Lorsque la santé m'en laisse la paix, je suis plus heureux que jamais au travail.

\*

Ces quelques citations manifestent le tourment de l'homme en face de la beauté et de l'art. La Romandie peut être fière de posséder un grand maître de plus et l'histoire de l'art un nouveau phare.

Genève le 5 août 1952

Mon cher Détraz,

Plein d'émotion, j'ai reçu ce gros rouleau!\*) Il contenait huit ans de ma vie, dont sept ont été pleines de bonheur. Ma femme était à Vevey lorsque j'ai eu l'honneur d'être nommé président, et je crois que dans son cœur et dans son amour, elle en a été plus fière que moi. Tout cela est maintenant fini et je vous

\*) le diplôme de membre d'honneur.

dis merci à vous tous, mes chers amis, pour ces huit années pendant lesquelles vous avez bien voulu m'écouter, même lorsque je vous parlais un langage qui vous semblait étrange, et même lorsque mon cœur était plus fort que ma raison. Mes paroles ne vous ont pas toujours convaincus. Comment en aurait-il été autrement puisque croyant moi-même être un sage, je pensais m'adresser à une société de sages! Nous ne sommes des sages ni les uns ni les autres. La vie nous trompe journellement sur nos devoirs essentiels, elle nous trompe sur nos besoins réels, et jour après jour nous courons après un bonheur que nous ne savons jamais fixer. Notre art nous donne parfois l'illusion que nous sommes au dessus de la vie, que nous sommes au dessus des autres hommes alors que nous sommes comme eux, pleins de défauts, pleins d'orgueil et d'égoïsmes. Ne nous plaignons pas, la Providence nous a donné beaucoup, elle nous donne tous les jours beaucoup, à nous de savoir le reconnaître et d'en profiter. Il existe pour tous les hommes une règle commune, mais celle qui devrait nous être particulière devrait être faite d'amitié, de bonté et de compréhension.

Vous m'avez donné comme successeur un homme que je voudrais qualifier de parfait. Guido Fischer, puisque c'est de lui que je parle, possède toutes les qualités que je n'ai pas, et aucun de mes défauts! Votre confiance en lui peut et doit être grande, il la mérite absolument. Son esprit est rempli de justice, de pondération et de réflexion. Dès son premier jour d'entrée au comité central, je l'ai considéré comme un homme de choix... et je te dis merci cher Guido, un merci tout particulier et plein d'émoi, pour toute la bonté que tu a mise à me comprendre, à comprendre mes désirs, mes espoirs et mes illusions. Tous ceux-ci se transformaient immédiatement chez toi, dans ton esprit et sans les déformer, en choses réelles, justes et ordonnées. Tu savais et tu sauras toujours, pour le grand bien de la société, donner à la pensée des autres sa forme la plus juste et la plus bienfaisante. Merci à toi.

Et maintenant je vous quitte, mes chers amis, vous m'avez honoré et vous ne m'appellerez plus «Monsieur le président», vous m'appellerez Martin tout court. Je me sentirai plus près de vous encore, tel un enfant qui, dans son besoin de tendresse, aurait une immense famille à aimer.

E. Martin

### Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen

Folgender Brief ist uns zugegangen:

Herrn A. Détraz, Generalsekretär,  
Neuchâtel.

Ich möchte Ihnen mitteilen, daß ich vom 26. bis 30. Mai und vom 9. bis 13. Juni in Magglingen gearbeitet habe.

Nun möchte ich Ihnen noch kurz mitteilen, wie es dort oben aussieht. Da seit meinem Aufenthalt vor drei Jahren\*) nur einmal ein Maler dort gearbeitet hat, ist das Atelier durch einen Materialraum, welcher eingerichtet wurde, kleiner geworden. Auch ist die ganze Baracke baufälliger geworden. Lange wird sie nicht mehr stehen. Es betrübt mich sehr, daß unsere Künstler sich nicht mehr dafür interessieren. Die Leitung und das Personal wie auch die Turner brin-

\*) Siehe Schweizer-Kunst Nr. 7, 1949, S. 49.

gen der Kunst viel Verständnis wie auch viel Interesse entgegen.

Diesen Sommer ist auf dem Sportplatz eine schöne Großplastik von Franz Fischer aufgestellt worden. Aber es sind dort noch mehrere gute Standorte für Bildwerke vorhanden. Vielleicht könnte man die Künstler mehr für Magglingen interessieren, wenn der Bund durch die eidg. Kunstkommission einmal einen Wettbewerb starten würde für eine große Sportplastik oder Relief oder auch für Sportpreise. Die Sportpreise sollten dann gezeigt werden, damit die Verbände selber oder durch Gönner zu solchen Sportpreisen kämen.

Auch kann ich Ihnen mitteilen, daß Magglingen sehr viel Besucher hat, darunter viele ausländische Delegationen. Guter künstlerischer Schmuck könnte auch für die Besucher anregend wirken.

Dies sind nur einige Anregungen. Vielleicht erwähnen Sie es an einer Sitzung des Z. V. Evtl. könnte man einmal einen Versuch bei der eidg. Kunstkommission machen. Magglingen möchte gerne ein richtiges Atelier — aber mit *Künstlern* besitzen!

Mit besten Grüßen  
Ihr M. Perincioli

*Notiz der Redaktion:* Künstler, die sich nach Magglingen zu begeben wünschen, werden ersucht, sich beim Zentralsekretariat der GSMBA, Avenue des Alpes 10, in Neuchâtel zu melden, welches denselben diesbezügliche Mitteilungen machen wird.

### **Ecole fédérale de gymnastique et de sport Macolin**

*Nous avons reçu la lettre suivante:*

Monsieur A. Détraz, secrétaire général,  
Neuchâtel.

Je désire vous faire savoir que j'ai travaillé à Macolin du 26 au 30 mai et du 9 au 13 juin.

Je voudrais en outre vous faire brièvement connaître la situation à Macolin. Depuis mon séjour d'il y a trois ans\*), seul un peintre y a une fois travaillé si bien que l'atelier a été rapetissé par un dépôt de matériel qui y a été installé. Le baraquement est désabré et ne tiendra plus bien longtemps. Je déplore que nos artistes ne s'y intéressent pas davantage. La direction et le personnel ainsi que les athlètes témoignent de beaucoup de compréhension et d'intérêt pour l'art.

Une belle et grande sculpture de Franz Fischer a été érigée cet été sur la place de sports. Mais il existe bien de bons emplacements pour des œuvres d'art. Peut-être les artistes s'intéresseraient-ils davantage à Macolin si la Confédération, par l'entremise de la commission fédérale des beaux-arts ouvrait une fois un concours pour une grande sculpture sportive ou un relief, ou encore pour de bons prix sportifs. Ces derniers devraient alors être exposés afin que les associations elles-mêmes ou des mécènes s'y intéressent.

Je puis encore vous dire que Macolin reçoit de nombreux visiteurs parmi lesquels des délégations étrangères. Une décoration artistique de qualité serait intéressante pour les visiteurs.

Cela ne sont que quelques suggestions. Peut-être les mentionneriez-vous à une séance du c. c. Un essai pourrait éventuellement être tenté auprès de la com-

\*) Voir «Art Suisse» No. 7/1949, page 49.

mission fédérale des beaux-arts. A Macolin l'on désire avoir un véritable atelier, mais avec des *artistes!*

(Trad. A. D.)

Bonnes salutations

(signé) M. Perincioli

*Note de la rédaction:* Les artistes désirant se rendre à Macolin sont priés de s'annoncer au secrétariat PSAS, Avenue des Alpes 10 à Neuchâtel, qui leur fournira certains renseignements.

### **Künstlerischer Wettbewerb**

Die Direktion der eidgenössischen Bauten eröffnet einen Ideen-Wettbewerb für künstlerischen Wanderschmuck im neuen PTT-Gebäude in *Grenchen*. An diesem Wettbewerb können die in den Kantonen Solothurn und Baselland, sowie die im Berner Jura (d.h. in den Amtsbezirken Courtelary, Delémont, Franches-Montagnes, Laufen, Moutier, La Neuveville und Porrentruy) heimatberechtigten und außerdem die seit spätestens 1. Januar 1952 in diesen Kantonen bzw. Amtsbezirken niedergelassenen Schweizer Künstler teilnehmen.

Die Direktion der eidgenössischen Bauten, Bundeshaus-West, Bern, stellt den Interessenten auf schriftliche Anforderung hin das Wettbewerbsprogramm und die Planunterlagen zu. Der Anforderung ist ein amtlicher Ausweis über Heimatberechtigung und Niederlassung beizulegen.

### **Concours artistique**

La direction des constructions fédérales ouvre un concours d'idées pour la décoration picturale d'une des parois du nouveau bâtiment des PTT de *Granges*. Sont admis à concourir les artistes originaires des cantons de Soleure et de Bâle-Campagne et du Jura bernois (c'est-à-dire des districts de Courtelary, de Delémont, des Franches-Montagnes, de Laufen, de Moutier, de La Neuveville et de Porrentruy), ainsi que les artistes suisses établis dans ces cantons ou districts depuis le 1er janvier 1952 au plus tard.

La direction des constructions fédérales, dont les bureaux sont situés au palais fédéral, pavillon ouest, à Berne, enverra aux intéressés, sur demande écrite de leur part, le programme du concours et les plans. Les demandes devront être accompagnées d'une pièce officielle indiquant la nationalité de l'artiste et le lieu de son domicile.

Berne, le 31 juillet 1952.

### **Künstlerischer Wettbewerb**

Die Direktion der eidgenössischen Bauten eröffnet einen Ideen-Wettbewerb für künstlerischen Wanderschmuck am neuen PTT-Gebäude in *Interlaken*. An diesem Wettbewerb können die in den Kantonen Bern und Tessin heimatberechtigten und außerdem die seit spätestens 1. Januar 1952 in diesen Kantonen niedergelassenen Schweizer Künstler teilnehmen.

Die Adresse des neuen  
Zentralpräsidenten ist:

L'adresse du nouveau  
président central est:

GUIDO FISCHER

Bachstraße 140 Tel. (064) 2 39 73 A A R A U